

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 17 (1941)
Heft: 5

Artikel: Biber, Bär und Elch
Autor: Fischer, Helene
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751508>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Heldener Elch: Ihre Fächerhaare werden die Elche gerne jagen; der Jäger lockt sie durch Nachahmung ihres eigenen Lockens. Da die Zahl der Elche in Kanada durch sinnlose Abschlächte stark reduziert worden ist, erklärt die Regierung jähren Jäger nur noch die Abschlächte eines einzigen Elches pro Jahr.
Elan se baignant. Sa chair est très appréciée des chasseurs. Ceux-ci l'attirent facilement à eux, en imitant son cri d'appel. À la suite de la destruction, sans raison, de ces charmants animaux, dont le nombre a diminué, au Canada, dans une proportion inquiétante, le gouvernement a pris des mesures, limitant à un, par saison et par unité, le nombre d'élans que l'on peut abattre.



Hirschherde am See. Das Seeufer ist ein beliebter Rendezvousplatz der Hirsche und Elche.
Paysage idyllique que se trompent de cerfs au bord de l'eau; les rives du lac sont le rendez-vous préféré de ces gracieux animaux.

Biber, Bär und Elch

Unsere Mitarbeiterin Helene Fischer auf Jagd in Kanada

Helene Fischer, bekannt durch ihre Bildberichte aus südlichen und tropischen Ländern, hat sich zum ersten Male als Reiseziel und Jagdrevier ein Land ausgesucht, das auch den Winter, und zwar einen sehr strengen Winter, kennt: Kanada, das Land der Prärien, Seen und Wälder. Hier hielt sie sich längere Zeit in den freien Wildbahnen und Reservationen bei Metagama, Ontario, auf.



Unsere Mitarbeiterin Helene Fischer, Weltreisende und leidenschaftliche Jägerin, im kanadischen Wald. Ihre Jagdgesellschaft, Helene Fischer, große, schwarze, stämmige, sehr passivem die Arbeit, die Arbeit in der Natur.

Castor, ours et élan

Notre collaboratrice, H. Fischer, chasse au Canada

Helene Fischer, comme par ses précédents reportages des pays du sud et des tropiques, a choisi pour la première fois, comme lieu de voyage et de chasse, un pays qui connaît un hiver long et rigoureux: Le Canada, pays des prairies, des lacs et des forêts. Elle a longuement séjourné à Metagama dans l'Ontario, au milieu des vastes espaces et des réserves de chasse du pays.



In kanadischen Wäldern wird aller Transport von Hunden, einer Mischung verschiedener Rassen, bezogen. Sie leisten auch wertvolle Dienste bei der Jagd.
Devant le long hiver canadien, tous les transports sont assurés à l'aide de chiens, curieux mélange de différentes races. Ces fidèles quadrupèdes rendent également de grands services lors de la chasse.



Der Grizzlybär, das gefährlichste Raubtier Nordamerikas; er wird bis zu 2,5 Meter lang und 450 Kilogramm schwer. Für die kanadischen Trapper — so nennt man die nordamerikanischen Jäger — bedeutet er ein Ärgernis, da er sich allen Elchen, Hasen oder Kaninchen weihen kann, ausgenommen Fische.
L'ours gris ou grizzly, le plus dangereux des animaux sauvages de l'Amérique du Nord, atteint une taille de 2,50 mètres et pèse jusqu'à 450 kilos. Les trappeurs canadiens — ainsi appellent-ils les chasseurs de fourrures — le pourchassent sans merci, car le «grizzly» s'attaque à toutes les provisions commerciales qu'il peut trouver.



Die «Biberburg», wie sie auch noch der kanadische Biber erbaut, ein aus Knäueln hergestellter, zwei bis drei Meter aus dem Wasser hervorragender Bau. Der Biber ist das Nationaltier von Kanada; er ist leicht zu fangen, und sein Fell spielt auf dem Pelzmarkt eine große Rolle.
La curieuse habitation du castor, architecte propre au castor canadien, est édifiée dans l'eau, à l'aide de rondins de bois, de branches et de boue. Cette construction émerge de 2 à 3 mètres au-dessus du niveau de l'eau. Le castor est l'animal national du Canada; très facile à capturer, sa fourrure a une grande valeur commerciale.